

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 91 (1965)  
**Heft:** 23

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

L'architecte  
conseil

SIFRAG

des installations  
de climatisation  
Sifrag

Sifrag-Ventilation et Climatisation  
Frei SA  
Berne Zurich Bâle Lausanne Lugano

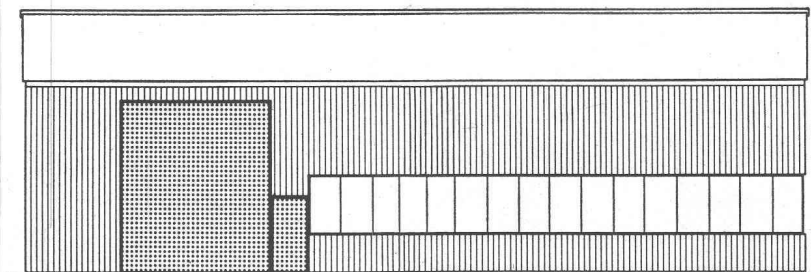
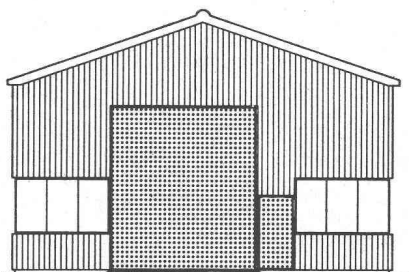
# Norm-Halles SSV

Halles normalisées récemment développées par la Chambre Suisse de la Construction Métallique 8034 Zurich

**Eléments standards préfabriqués**  
**Grande souplesse d'utilisation**  
**Livraison du stock ou à très court terme**  
**Montage simple et très rapide**  
**Possibilité constante d'extension ou de réemploi**  
**Economie globale de construction**

Largeurs des halles:	de 10 à 25 m
Hauteurs des halles:	de 4,6 à 7,6 m
Longueurs des halles:	10, 15, 20 m, ainsi de suite
Ponts roulants:	jusqu'à 6 tonnes de force de levage
Revêtements de façades:	selon désir
Avant-toits et marquises:	jusqu'à 3 m de portée

Sur demande, les halles peuvent être offertes et livrées clefs en main, c'est-à-dire avec les fondations, les revêtements de sol et de façades, la couverture, les vitrages et les portes.



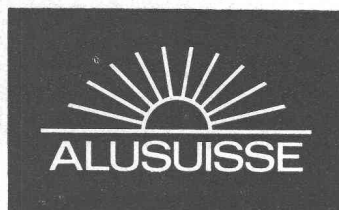
## Fournisseurs:

Bell Maschinenfabrik AG, 6010 Kriens  
Tel. 041 / 41 41 41  
W. Beyeler, 1023 Crissier, Tél. 021 / 34 18 34  
AG Arnold Bosshard, 8752 Näfels  
Tel. 058 / 4 52 52  
Buss AG, Postfach, 4002 Basel  
Tel. 061 / 81 54 41  
A. Félix, Case postale, 1000 Lausanne  
Tél. 021 / 89 20 41  
Gauger & Co. AG, Postfach, 8035 Zürich  
Tel. 051 / 26 17 55  
Geilinger & Co., Postfach, 8401 Winterthur  
Tel. 052 / 22 8 22  
Giovanola frères S. A., 1870 Monthey  
Tél. 025 / 4 22 41  
Maschinenfabrik Habegger AG, 3600 Thun  
Tel. 033 / 2 18 37  
Lais A. G., Postfach, 4000 Basel  
Tel. 061 / 43 55 55  
Josef Meyer Eisenbau AG, Postfach,  
6000 Luzern, Tel. 041 / 2 62 02  
AG Josef Meyer, Eisen- und Waggonbau,  
4310 Rheinfelden, Tel. 061 / 88 12 41

C. + R. Nyffenegger AG, 8008 Zürich  
Tel. 051 / 34 11 18  
Preiswerk & Esser, Postfach, 4000 Basel  
Tel. 061 / 32 46 88  
Ernst Scheer AG, 9102 Herisau,  
Tel. 071 / 51 29 92  
Stephan S. A., Case postale, 1700 Fribourg  
Tél. 037 / 2 35 23  
Gebr. Tuchschnid AG, 8500 Frauenfeld  
Tel. 054 / 7 24 71  
Ateliers de constructions mécaniques de  
Vevey S. A., 1800 Vevey, Tél. 021 / 51 00 51  
Vohland & Bär AG, Postfach, 4125 Riehen  
Tel. 061 / 51 40 11  
Wartmann & Cie. A. G., 5200 Brugg  
Tel. 056 / 4 16 11, Zürich, Tel. 051 / 42 55 50  
Wartmann A. G., 4538 Oberbipp  
Tel. 065 / 9 66 61  
AG Conrad Zschokke, 5312 Döttingen,  
Tel. 056 / 5 14 44 (45 21 21)  
Zwahlen & Mayr S. A., Case postale,  
1016 Lausanne / 1860 Aigle, Tél. 021 / 24 81 52

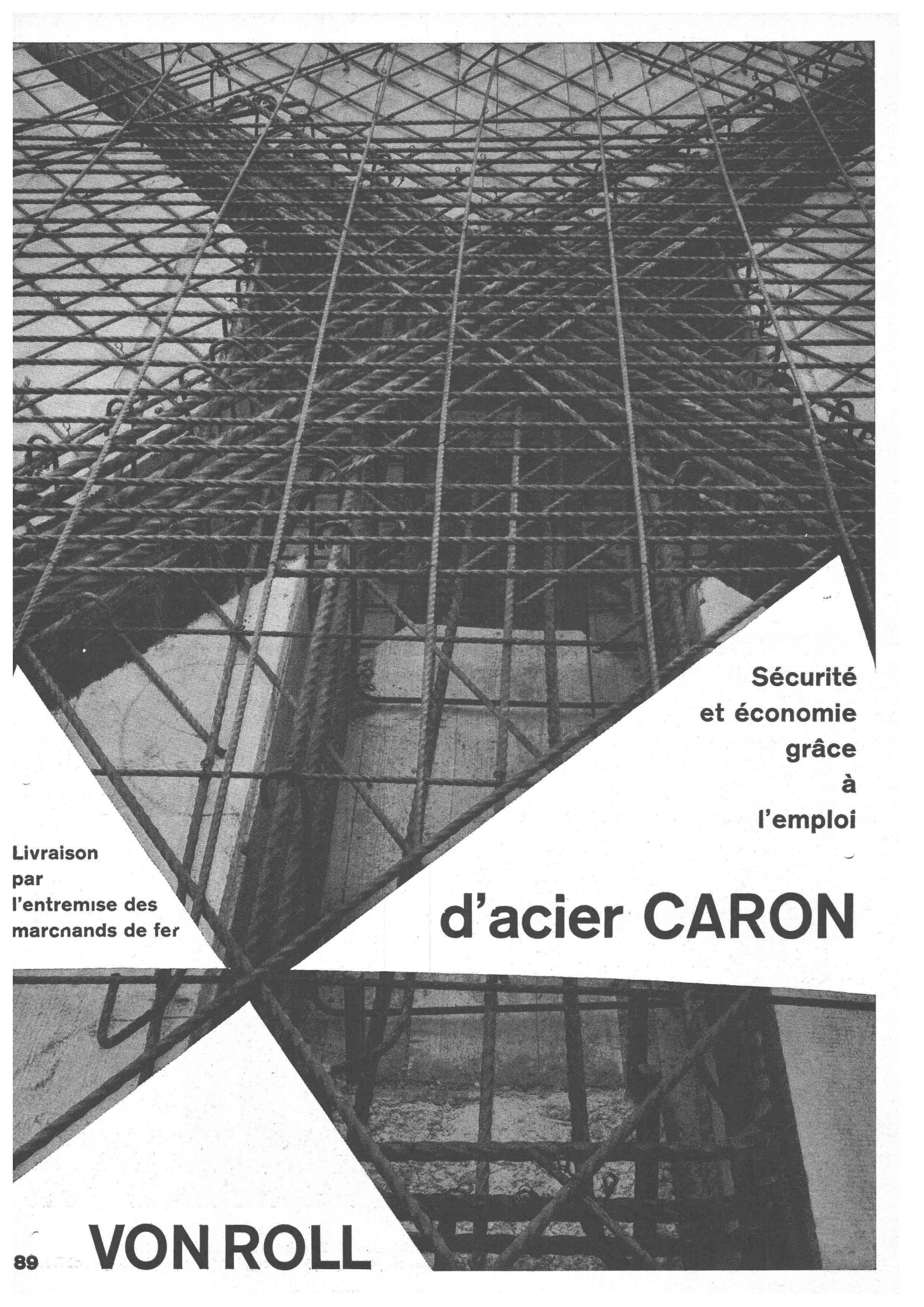
# Impossible

...aurait été le verdict il y a peu de temps encore. Et pourtant, ces flèches de grues sont construites aujourd'hui en aluminium. Comparée à une construction en acier, la charge utile, pour une portée de 25 m, a été augmentée de 6 à 8 tonnes. Le service technique Alusuisse a ouvert ici la voie à une réalisation étonnante. Assurez-vous auprès des ingénieurs d'Alusuisse si l'aluminium ne serait pas préférable à l'exécution de vos constructions.



**Aluminium Suisse SA**

Département de vente 8048 Zurich, tél. 051 / 54 80 80

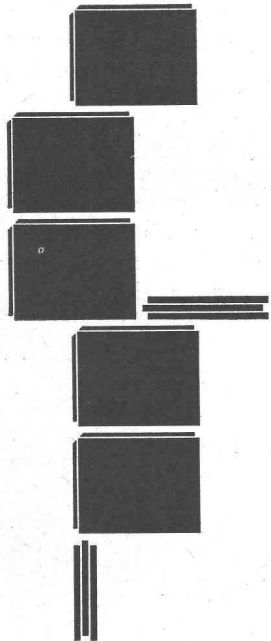


**Sécurité  
et économie  
grâce  
à  
l'emploi**

**d'acier CARON**

**Livraison  
par  
l'entremise des  
marchands de fer**

**VON ROLL**



# Alba



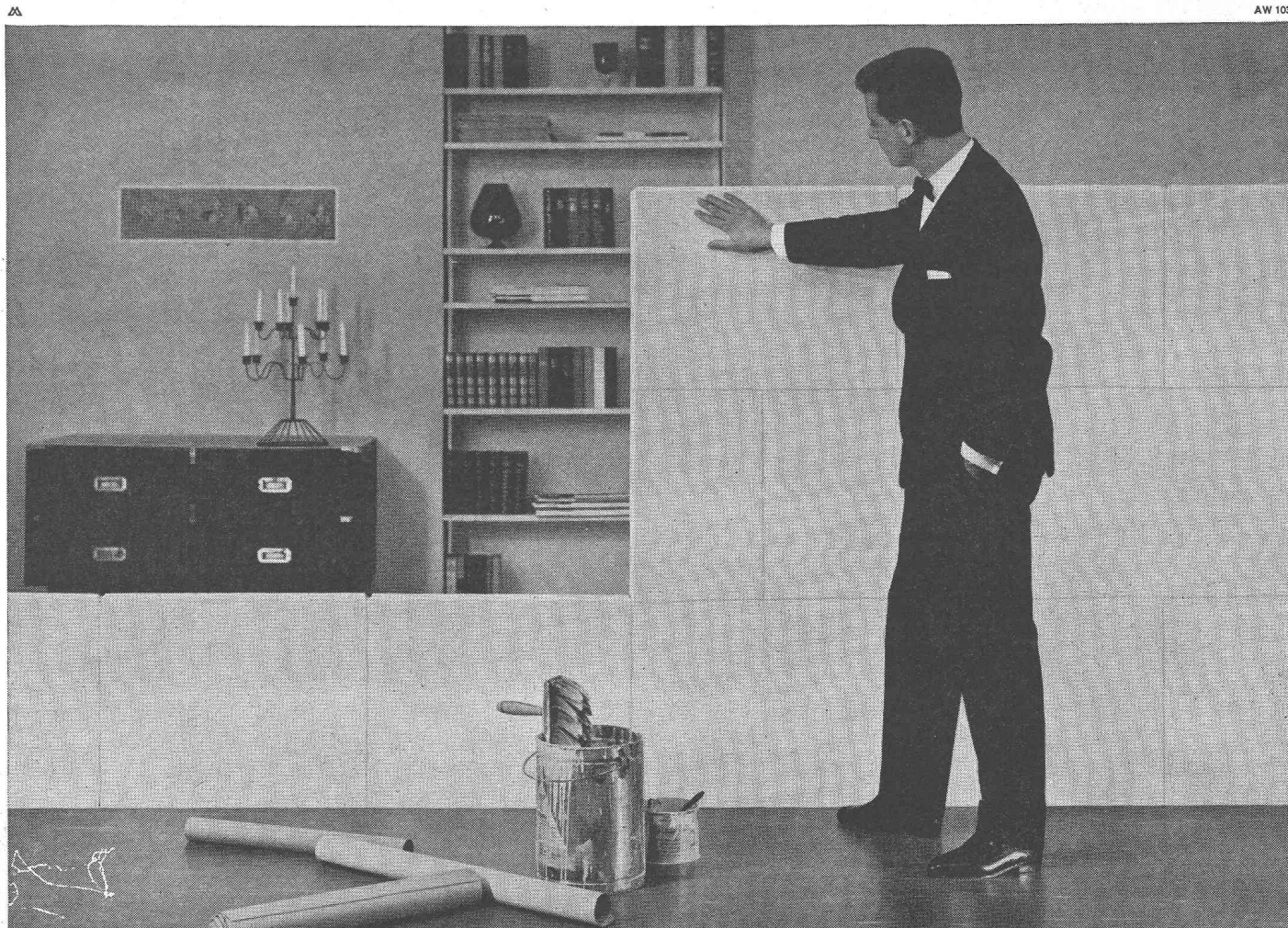
Carreau de plâtre pour galandages

**Un problème: les cloisons**  
**La solution: Alba**

Non seulement dans la construction neuve, mais aussi lors de transformations, le carreau Alba vous permet de construire de nouvelles cloisons sans arrêt du travail ou grosse perturbation. Propre, pratique, économique, le carreau Alba se pose sur n'importe quel fond, même pourvu de son revêtement définitif. Construite à sec, la cloison Alba

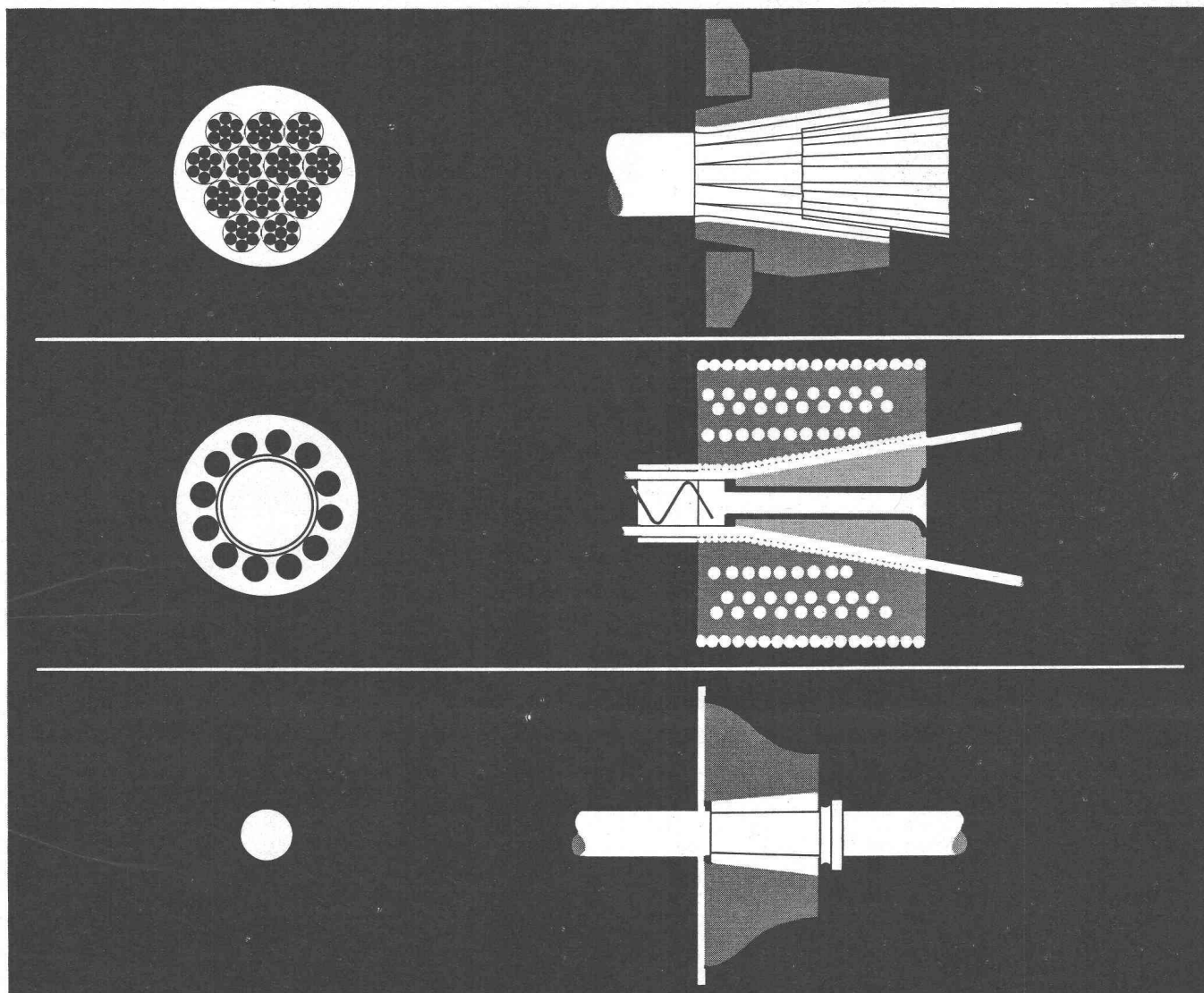
peut être peinte ou tapissée sans délai. Elle sera, au besoin, éliminée sans laisser de trace.

La construction Alba peut être confiée à votre entreprise de plâtrerie habituelle. Nos représentants vous fourniront, volontiers et sans engagement, tous les renseignements que vous voudrez bien leur demander.



GIPS-UNION S.A. Talstrasse 83 Zurich 1 Fabriques à Alvaschein  
Bex, Ennetmoos, Felsenau, Granges, Kienberg, Läufelfingen, Leissigen et Rüthi

# Câbles de précontrainte de 2 à 200 tonnes... une gamme répondant à toutes les exigences



A 12 torons, à 12 fils ou monofil, toutes les unités Freyssinet de précontrainte présentent des propriétés identiques. Elles sont robustes, d'une manutention aisée et leurs ancrages d'une grande simplicité et d'une sécurité absolue.

#### Câbles à 12 torons (1 fil central et 6 fils en spirale)

Type P200, torons de 15 mm, section 1680 mm<sup>2</sup>, V<sub>o</sub> = 200 t  
Type P140, torons de 12 mm, section 1115 mm<sup>2</sup>, V<sub>o</sub> = 140 t

#### Câbles à 12 fils

Type P65, fil Ø 8 mm, section 603 mm<sup>2</sup>, V<sub>o</sub> = 67,5 t

Type P50, fil Ø 7 mm, section 462 mm<sup>2</sup>, V<sub>o</sub> = 51,5 t  
Type P25, fil Ø 5 mm, section 235 mm<sup>2</sup>, V<sub>o</sub> = 28 t

#### Monofils avec ou sans gaine

Type D12, fil Ø 12 mm, section 113 mm<sup>2</sup>, V<sub>o</sub> = 12 t  
Type D 5, fil Ø 8 mm, section 50 mm<sup>2</sup>, V<sub>o</sub> = 5,6 t  
Type D 4, fil Ø 7 mm, section 38 mm<sup>2</sup>, V<sub>o</sub> = 4,3 t  
Type D 2, fil Ø 5 mm, section 20 mm<sup>2</sup>, V<sub>o</sub> = 2,3 t

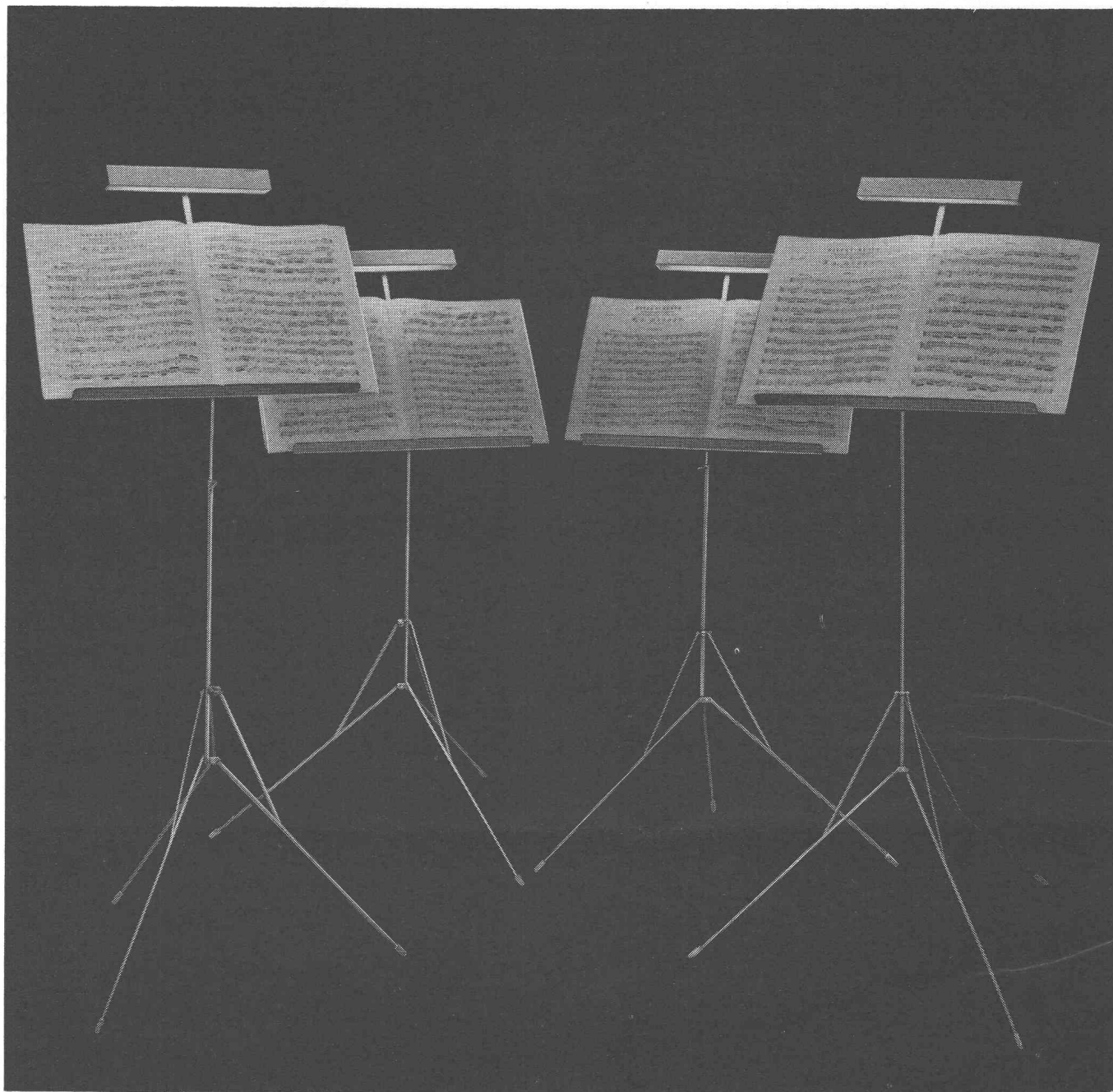
A chaque type d'unités correspondent des ancrages fixes ou mobiles et des vérins adéquats.

Plus de 30 ans d'expérience dans le béton précontraint

Freyssinet S. A. Société suisse  
pour l'industrie de la précontrainte  
1009 Pully-Lausanne  
Av. de Lavaux 78d  
Tél. (021) 28 33 82



GC



## Un éclairage sans fausse note...

... est le gage d'une lecture aisée. Car si la musique est un art, l'éclairagisme en est un autre. Evidemment, éclairer ces lutrins n'était pas un problème difficile à résoudre. Mais il est aujourd'hui des problèmes plus complexes. Tous cependant trouvent la solution nécessaire au confort visuel. Parce que vous bénéficiez de l'appui Mazda, de sa longue expérience, de sa documentation et des conseils de ses ingénieurs-éclairagistes. Qu'il s'agisse d'éclairage public, industriel ou privé.

Tirez parti du prestige dont s'entoure le nom Mazda. Une marque dont le rayonnement (dans 84 pays) est à la mesure de la haute qualité de ses produits.

# MAZDA

art et science de l'éclairage

Agent général pour la Suisse: **Transelectric S.A.**, Genève, Berne, Sion.

## Le programme des coffrages ACROW

### 1. WALLFORM

Le coffrage acier aux multiples possibilités d'adaptation pour tout emplois

### 2. U-FORM

Le système idéal de «Boîte de construction» pour coffrage de petites et grandes surfaces

### 3. COMBIFORM

Le coffrage simple et rationnel pour grandes surfaces

**ACROW**  
**CONSTRUVIT**

AUJOURD'HUI NOUS VOUS PRÉSENTONS:

# COMBIFORM



Le coffrage simple, rationnel et économique pour GRANDES SURFACES

Demandez notre documentation détaillée !

**CONSTRUVIT S.A. 3250 LYSS Tél. 032/842405**

# LOSINGER

Mortier et  
Béton  
Colcrete >

pour Murs de soutènements et  
barrages

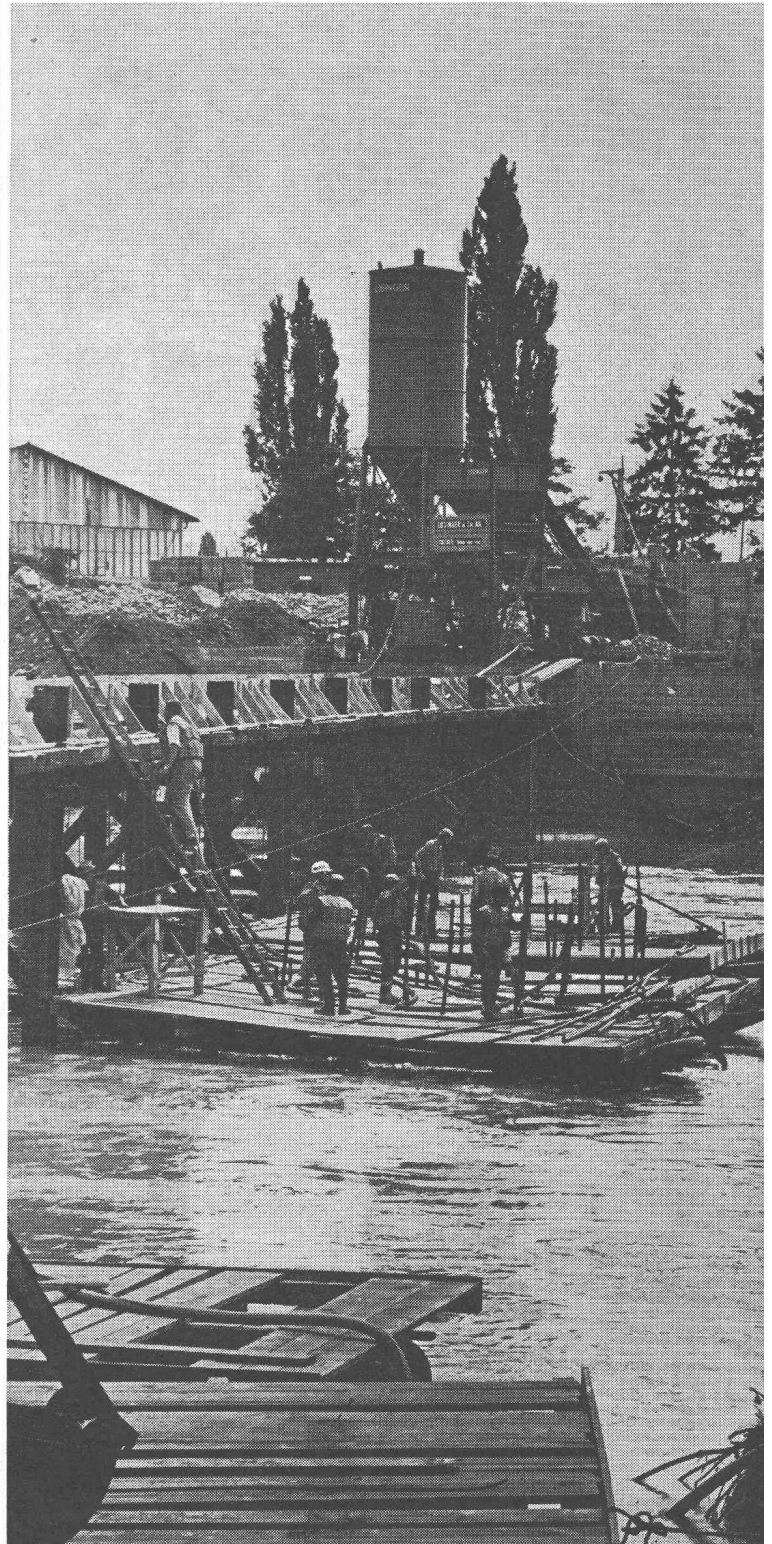
Injections

Béton sous l'eau

Revêtement des berges

Protection contre les  
rayonnements nucléaires

Exécution de béton sous l'eau pour  
un siphon  
Vue sur le ponton avec les tuyaux  
d'injection et de mesures  
Installation de bétonnage en arrière  
plan



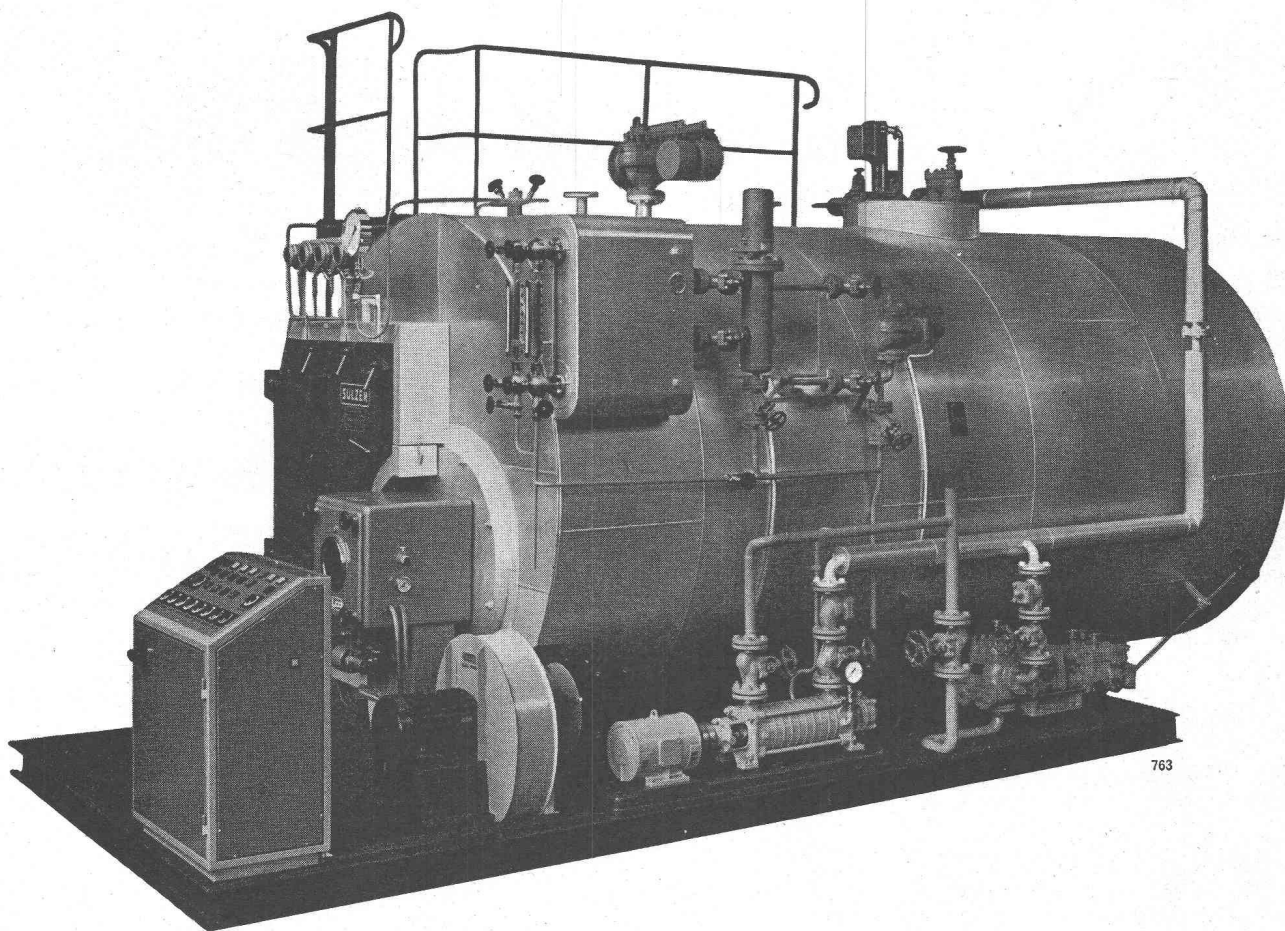
Travaux  
spéciaux

Losinger + Co SA  
Berne 17 Dapplesweg  
Tél. 031 46 13 11  
Lausanne 9 Chemin de Longeraie  
Tél. 021 22 86 12

# SULZER

## Installations de chaudières à trois carnaux pour production de vapeur et d'eau surchauffée

Puissance : 1 t/h à 16 t/h  
Pression de service :  
jusqu'à 18 kg/cm<sup>2</sup> au maximum



Chaudière à trois carnaux entièrement  
assemblée dans nos ateliers, avec  
foyer pressurisé et chambre de retour  
refroidie par circulation d'eau.  
Surface de chauffe 80 m<sup>2</sup>, production  
maximum continue 3,2 t/h de vapeur,  
pression de service 13 kg/cm<sup>2</sup>.

**Ces types de chaudières éprouvés,  
de construction simple et sans  
maçonnerie, ont un faible encombrement  
et n'exigent qu'une brève durée de  
montage**

# SULZER

**Sulzer Frères, Société anonyme  
Winterthour, Suisse**

Bureau de Lausanne :  
54, avenue Dapples, case postale  
Gare Lausanne 2, tél. 27 60 62.

## Quand il s'agit de repousser l'eau

Le bon béton, avec SUPERBARRA05, devient un béton étanche de très haute qualité. Un béton effectivement étanche. Ou, en d'autres termes, un béton qui repousse l'eau. D'une façon durable.

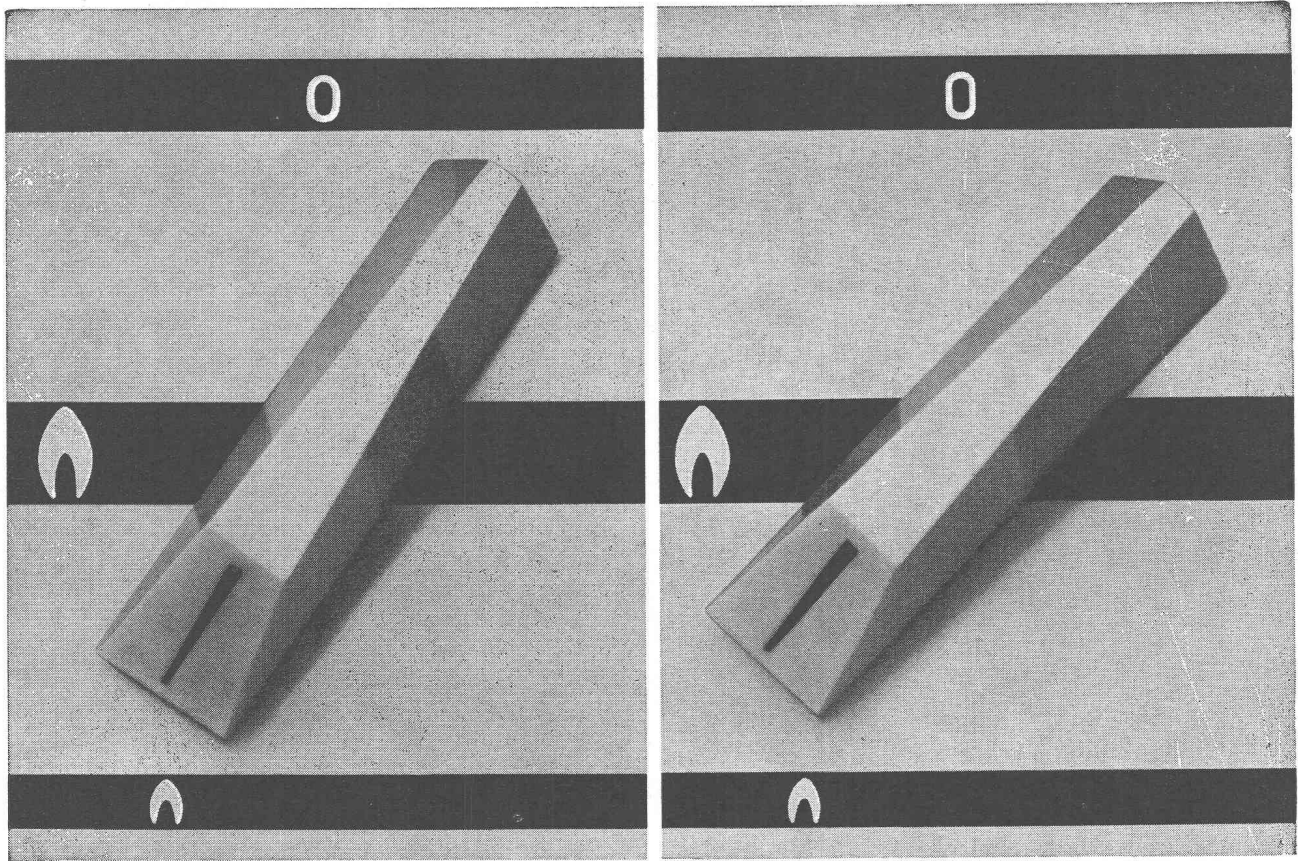
Et ceci à moitié dosage (maintenant 0,5% suffit). Les frais? Même moins que la moitié. Bien plus, SUPERBARRA 05 améliore le bon béton. Il le rend plus maniable. Plus homogène. Et d'une haute résistance initiale.

Même en cas de surdosage (accidentel) 10 fois trop

élevé, SUPERBARRA 05 n'altère nullement la qualité du béton.

SUPERBARRA 05, l'adjuvant universel pour béton de MEYNADIER & CIE. S.A. Lausanne, Sion, Berne, Lucerne, Coire, Locarno, Zurich. Les commerces de la branche vous le livreront volontiers.

# SUPERBARRA05



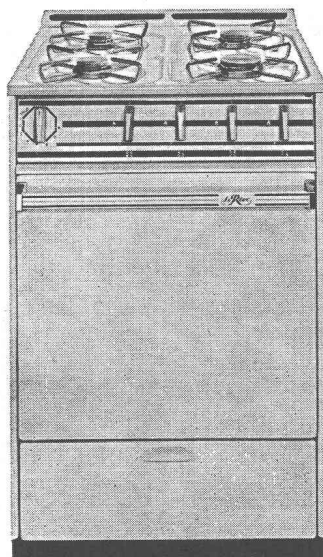
# Le gaz — chaleur sur mesure

## Remarquez-vous l'infime différence?

Le lait que vous chauffez y est sensible. C'est vraiment un plaisir que d'employer le gaz.

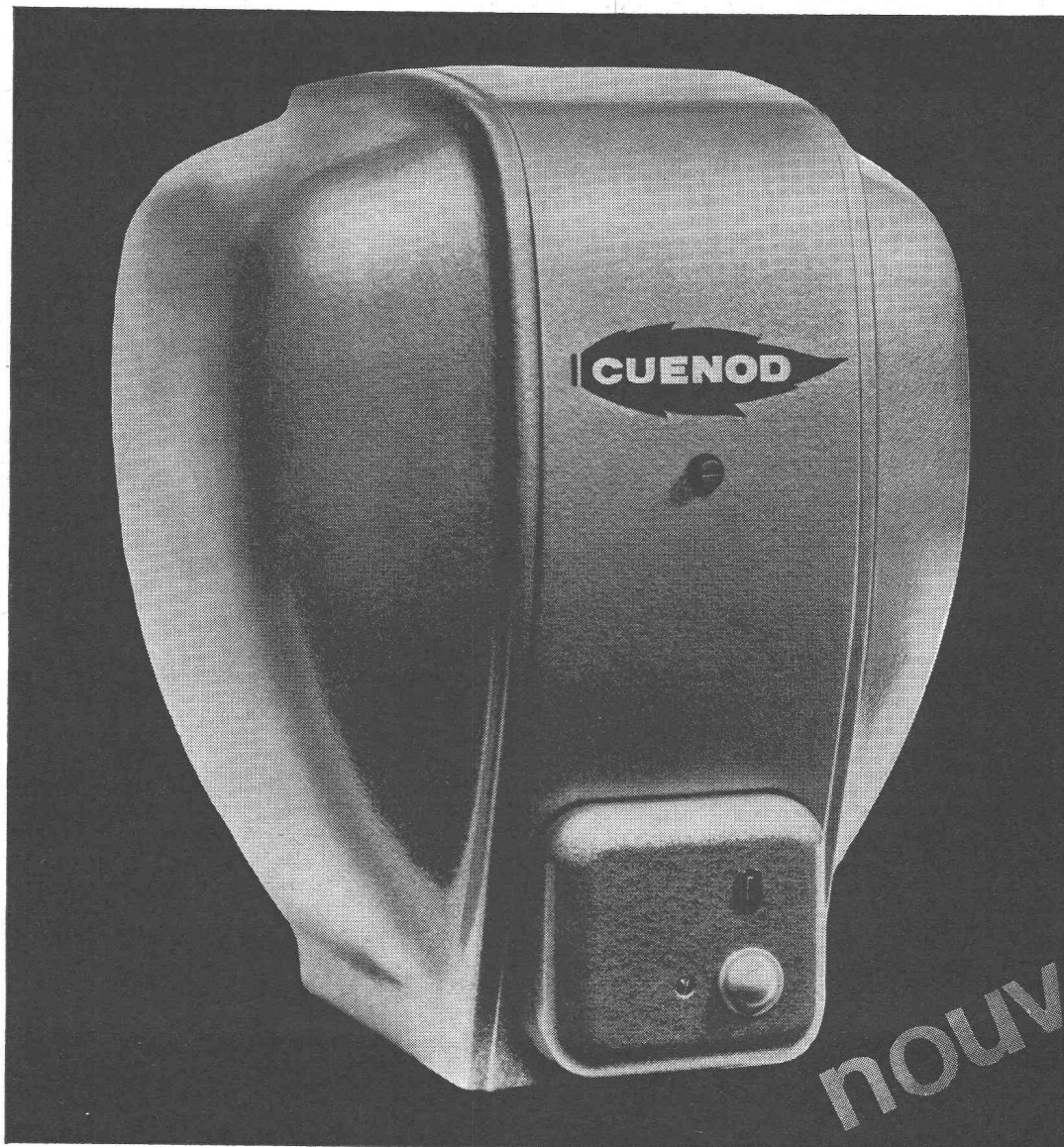
Sa flamme visible et si docile réagit à la moindre manœuvre des manettes de commande. Toujours l'apport de chaleur approprié car le gaz obéit immédiatement au plus infime réglage.

Le gaz, la flamme vivante — Le gaz, une énergie des temps modernes.



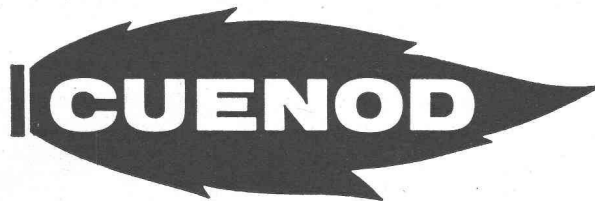
*Le Rêve* 

Brûleurs multigaz.  
Grand four avec commande thermostatique et véritable grilloire infrarouge à gaz. Cuisson au four impeccable grâce à la répartition régulière de la chaleur. Parois intérieures émaillées, faciles à nettoyer. Grande poignée de porte de four.  
Nouveau tableau de commande incliné. Platine étanche.  
Le rêve, la cuisinière à gaz moderne tant par sa construction que par sa forme.



# cuenotherm

1400 tours: silence  
tête droite ou inclinée  
coffret incorporé  
dispositif économiseur de mazout  
pour toutes chaudières  
entretien insignifiant



**Ateliers des Charmilles S.A., Usine de Châtelaine**

**BUREAUX DE VENTE:**

1211 GENÈVE: Usine de Châtelaine ☎ (022) 44 04 00 1000 LAUSANNE: 104, Av. d'Echallens ☎ (021) 24 29 26  
3016 BERNE: Willy Jucker, Thunstr. 87 ☎ (031) 44 83 83 8152 ZÜRICH: Industriestr. 59 Blattburg ☎ (051) 83 44 22  
6500 BELLINZONE: Via Lugano 16 ☎ (092) 5 51 24